

# saro®

**Betriebsanleitung Kaffemaschine  
SAROMICA K24 T**

*Instruction manual coffee machine  
SAROMICA K24 T*



Thermo 24  
317-2080

English Translation of  
the original

Deutsch - Original

## **INHALT / CONTENT**

Einleitung / introduction .....	1
Lieferumfang / Scope of delivery .....	1
Normen und Richtlinien / Standards and directives.....	1
Technische Übersicht / Technical Overview .....	2
Allgemeine Hinweise / General information .....	2
Sicherheitshinweise / safety instructions.....	3
Vor dem ersten Kaffee kochen / Boil before the first coffee.....	3
Kaffe Zubereitung / coffee preparation .....	4
Reinigung / cleaning .....	4
Verpackungs-Entsorgung / Packaging disposal .....	5
Geräte-Entsorgung / disposal .....	5

## EINLEITUNG

Bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig und aufmerksam und beachten Sie die darin gegebenen Hinweise.

In dieser Bedienungsanleitung erhalten Sie Informationen zum Aufbau, zur Einrichtung, zum Betrieb, zur Wartung, zur Reinigung und zur etwaigen Entsorgung dieses Gerätes.

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Gerätes und sollte, für alle Personen, die mit der Installation, dem Betrieb, der Reinigung oder der Wartung dieses Gerätes zu tun haben, jederzeit zugänglich, in der Nähe des Gerätes, aufbewahrt werden.

Bei der Weitergabe des Gerätes an Dritte, muss diese Bedienungsanleitung mitgegeben werden.

Abbildungen in dieser Anleitung können vom Original Artikel abweichen. Technische Änderungen am Gerät behalten wir uns vor.

Bei Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung ist die Sicherheit des Gerätes nicht mehr gewährleistet. Der Hersteller/Händler kann nicht verantwortlich gemacht werden für Schäden, die durch die Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen.

## LIEFERUMFANG

- 1 Kaffemaschine
- 1 Filterbehälter
- 10 x Filterbeutel
- 1 Betriebsanleitung

## NORMEN UND RICHTLINIEN

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU.

Bei Bedarf lassen wir Ihnen die entsprechende Konformitätserklärung zukommen.

## INTRODUCTION

Before commissioning this device, read these operating instructions carefully and carefully and observe the information given therein.

This manual contains information on the structure, installation, operation, maintenance, cleaning and possible disposal of this unit.

This instruction manual is an integral part of the unit and should be kept in the vicinity of the unit at all times, accessible to all persons involved in the installation, operation, cleaning or maintenance of this unit.

If the device is passed on to third parties, these operating instructions must be included.

Illustrations in this manual may differ from the original article. We reserve the right to make technical changes to the device.

If these operating instructions are not observed, the safety of the device is no longer guaranteed. The manufacturer/dealer cannot be held responsible for damage caused by non-observance of these operating instructions.

## SCOPE OF DELIVERY

- 1 coffee machine
- 1 filter container
- 10 x filter bags
- 1 Instruction manual

## STANDARDS AND DIRECTIVES

The device complies with current EU standards and directives.

If necessary, we will send you the corresponding declaration of conformity.



### WARNUNG: HEISSE OBERFLÄCHE! VERBRENNUNGSGEFAHR!

- Einige Komponenten des Gerätes werden während des Betriebes, sehr heiß! Es besteht die Gefahr von Verbrennungen beim Berühren dieser Komponenten.
- Beim Hereinstellen oder Herausnehmen unbedingt geeignete Hitzeschutzhandschuhe tragen!



### WARNUNG: GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN STROM!

- Das Gerät, Kabel und Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen anfassen.
- Das Gerät darf nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten getaucht werden. Sollte das Gerät dennoch einmal ins Wasser gefallen sein, sofort den Netzstecker ziehen und das Gerät vor erneutem Gebrauch von einem Fachmann überprüfen lassen. Es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

### WARNING: HOT SURFACE! DANGER OF BURNS!

- Some components of the device become very hot during operation! There is a risk of burns when touching these components.
- When adjusting or removing, always wear suitable heat protection gloves!

### WARNING: DANGER DUE TO ELECTRIC CURRENT!

- Do not touch the device, cables and plugs with wet or damp hands.
- Do not immerse the unit in water or other liquids. If the device should fall into the water, immediately unplug it from the mains and have it checked by a specialist before reusing it. There is a danger of fatal electric shock.

## TECHNISCHE ÜBERSICHT / TECHNICAL OVERVIEW

MODELL	SAROMICA K 24 T
Order Nr. / Order No.	317-2080
Abmessung / Dimension	W 195 x D 360 x H 550
Inhalt Isolierpumpkanne (l) / Contents Insulating pump jug (l)	2,2 Ltr
Anschluß / Connection (V / Ph. / Hz / kW)	230 / 1 / 50 – 60 / 2,1
Material (Gehäuse und Korbfilterhalter) Material (Housing and basket filter holder)	Edelstahl / stainless steel
Material (Kanne) / Material (jug)	Glas / Glass
Gewicht / Weight	8 kg
Brühzeit / Brewing time	5 - 6 min
Warmhalteplatte / hot plate	2 Stk. / pcs.
Inkl. 2 Glaskannen / Incl. 2 glass jugs	ja / yes
Trockenlaufschutz / Beskyttelse mot tørrbruk	ja / yes
EAN-Code	4017337 317080

Technische Änderungen vorbehalten.  
Subject to technical changes without notice.

### ALLGEMEINE HINWEISE

- Lesen Sie diese Bedienungsanweisung sorgfältig durch, weil sie wichtige Informationen enthält für sicheres und sachgerechtes Arbeiten mit der Kaffeemaschine.
- Es ist ratsam, die Bedienungsanweisung dort aufzubewahren, wo man sie immer schnell zur Hand hat.
- Bei Weitergabe der Kaffeemaschine an Dritte, übergeben sie bitte auch diese Bedienungsanweisung.
- Sobald Sie die Kaffeemaschine ausgepackt haben, prüfen Sie, ob alles in einwandfreiem Zustand ist. Sollte etwas beschädigt sein, so schließen Sie die Maschine nicht an, sondern benachrichtigen Sie Ihren Händler.
- Die Maschine ist nur für Kaffeekochen bestimmt. Missbräuchlicher Einsatz kann zu Schäden führen und zum Verlust der Garantie. Benutzen Sie die Maschine nicht im Freien!
- Jeder Benutzer der Maschine muss sich an die Angaben dieser Bedienungsanweisung halten.
- Bevor Sie die Maschine anschließen, vergewissern Sie sich, ob die Steckdose einen 230 Volt-Anschluss hat. Andere Stromarten können zur Überhitzung des Gerätes führen.
- Im Falle einer Störung und/oder Fehlfunktion ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und benachrichtigen Sie Ihren Händler. Er wird die Reparatur mit Originalersatzteilen ausführen.
- Bevor Sie die Maschine reinigen, müssen Sie immer den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Der Hersteller/Händler kann nicht verantwortlich gemacht werden für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanweisung entstehen. Außerdem ist dann die Sicherheit der Maschine nicht mehr gewährleistet.

### GENERAL INFORMATION

- Read these operating instructions carefully as they contain important information for safe and proper operation of the coffee machine.
- It is advisable to keep the operating instructions in a place where they are always quickly at hand.
- If the coffee machine is passed on to a third party, please also hand over these operating instructions.
- As soon as you have unpacked the coffee machine, check that everything is in perfect condition. If anything is damaged, do not connect the machine, but inform your dealer.
- The machine is only intended for making coffee. Misuse may result in damage and loss of warranty. Do not use the machine outdoors!
- Every user of the machine must comply with the information in these operating instructions.
- Before you connect the machine, make sure that the power socket is plugged into a 230 V outlet.
- Volt connection. Other types of current may cause the unit to overheat.
- In the event of a malfunction and/or malfunction, unplug the appliance from the wall outlet and notify your dealer. He will carry out the repair with original spare parts.
- Always unplug the machine before cleaning.
- The manufacturer/dealer cannot be held responsible for any damage resulting from failure to observe these operating instructions. In addition, the safety of the machine can no longer be guaranteed.

## SICHERHEITSHINWEISE

- Tauchen Sie niemals die Kaffeemaschine, das Kabel oder den Stecker in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag!
- Füllen Sie nur kaltes Wasser in den Tank und nie mehr als 1,8 Liter. Schalten Sie die Maschine nicht ein, wenn kein Wasser im Tank ist.
- Berühren Sie nicht die Außenfläche der Kaffeemaschine während des Betriebes, denn einige Teile können sehr heiß werden.
- Bedienen Sie die Maschine nicht mit feuchten oder nassen Händen.
- Das Kabel darf nicht über Tisch- oder Thekenecken hängen oder mit heißen Oberflächen in Berührung kommen.
- Überprüfen Sie regelmäßig das Kabel. Wenn es beschädigt ist, z. B. durch Quetschen, dann muss es von einem qualifizierten Fachmann ausgewechselt werden.
- Versetzen Sie die Kaffeemaschine nicht während des Brühvorgangs bzw. wenn noch Kaffee darin ist. Es besteht Verletzungs- oder Verbrühungsgefahr.
- Die Maschine darf nur an eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose angeschlossen werden. Schließen Sie kein anderes Gerät an die gleiche Steckdose an. Die Steckdose muss grundsätzlich zugänglich bleiben, damit die Kaffeemaschine im Notfall vom Stromnetz getrennt werden kann.
- Wenn Sie den Netzstecker ziehen, ziehen Sie immer am Steckergehäuse und niemals am Kabel. Schalten Sie stets vorher das Gerät aus.
- Benutzen Sie keine Verlängerungskabel und Adapter.
- Lassen Sie die Kaffeemaschine während der Benutzung nicht unbeaufsichtigt. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Kinder in der Nähe sind, weil sie die Gefahren im Umgang mit Elektrogeräten nicht erkennen können.
- Vor jeder Reinigung schalten Sie die Kaffeemaschine aus und ziehen dann den Netzstecker aus der Steckdose. Lassen Sie die Kaffeemaschine vollständig abkühlen.
- Reinigen Sie die Außenflächen mit einem feucht-warmen Tuch. Achtung: Benutzen Sie kein tropfnasses Tuch, keinen Hochdruckreiniger oder Wasserstrahl.
- Reparaturen dürfen nur von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden, und zwar mit Ersatzteilen, die der Hersteller empfiehlt. Diese entsprechen den technischen Anforderungen. Versuchen Sie niemals, selber an der Kaffeemaschine Reparaturen auszuführen.

## VOR DEM ERSTEN KAFFEEKOCHEN

- Setzen Sie die Kaffeemaschine auf einen stabilen, trockenen, ebenen und hitzebeständigen Untergrund.
- Bevor Sie die Kaffeemaschine das erste Mal benutzen, reinigen Sie die Maschine mit einem feucht-warmen Tuch und den Kaffeefilter mit einem milden Reinigungsmittel.
- Trocknen Sie alles gut ab. Schieben Sie den Kaffeefilter in die dafür vorgesehene Aufnahme der Maschine! Hiernach schütten Sie eine Kanne klares, kaltes Wasser in den Tank, setzen die Isolierkanne unter den Filter und lassen die Maschine ohne Kaffeemehl brühen.
- Diesen Vorgang wiederholen Sie 1 bis 2 Mal. Danach ist die Kaffeemaschine betriebsbereit.

## SAFETY INSTRUCTIONS

- Never immerse the coffee machine, the cable or the plug in water or other liquids. There is a risk of fatal electric shock!
- Only pour cold water into the tank and never more than 1.8 litres. Do not switch on the machine if there is no water in the tank.
- Do not touch the outer surface of the coffee machine during operation, as some parts can become very hot.
- Do not operate the machine with wet or damp hands.
- The cable must not hang over corners of tables or counters or come into contact with hot surfaces.
- Check the cable regularly. If it is damaged, e.g. by crushing, it must be replaced by a qualified technician.
- Do not move the coffee machine during brewing or when there is still coffee in it. There is a risk of injury or scalding.
- The machine may only be connected to a correctly installed socket. Do not connect any other appliance to the same socket. The socket must always remain accessible so that the coffee machine can be disconnected from the mains supply in an emergency.
- If you pull the mains plug, always pull the plug housing and never the cable. Always switch off the appliance first.
- Do not use extension cords or adapters.
- Do not leave the coffee machine unattended during use. Be particularly careful when children are nearby because they cannot recognize the dangers of handling electrical appliances.
- Before every cleaning, switch off the coffee machine and then unplug the mains plug from the socket. Allow the coffee machine to cool down completely.
- Clean the outer surfaces with a warm damp cloth. Caution: Do not use a dripping wet cloth, high pressure cleaner or water jet.
- Repairs may only be carried out by a qualified specialist with spare parts recommended by the manufacturer. These correspond to the technical requirements. Never attempt to repair the coffee machine yourself.

## BEFORE YOU MAKE YOUR FIRST COFFEE

- Place the coffee machine on a stable, dry, level and heat-resistant surface.
- Before using the coffee machine for the first time, clean the machine with a warm damp cloth and the coffee filter with a mild detergent.
- Dry everything well. Slide the coffee filter into the designated holder on the machine!
- Then pour a can of clear, cold water into the tank, place the vacuum jug under the filter and let the machine brew without coffee grounds.
- Repeat this procedure 1 to 2 times. The coffee machine is then ready for operation.

## KAFFEEZUBEREITUNG

- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose .
- Legen Sie die passende Filtertüte in den Filter.
- Geben Sie den gemahlene Kaffee in die Filtertüte, und zwar entsprechend der Menge Tassen, die Sie kochen wollen (ca. 6 Gramm pro Tasse). Probieren Sie aus, wie er Ihnen am besten schmeckt.
- Schieben Sie den Filter in die dafür vorgesehene Aufnahme der Kaffeemaschine.
- Schütten Sie mit der Glaskanne frisches kaltes Wasser in den Wasserbehälter.
- Setzen Sie die Glaskanne korrekt unter den Filter.
- Schalten Sie das Gerät ein. Die Kontrollleuchte zeigt dann an, dass der Brühvorgang beginnt.
- Sobald die Kontrolllampe erlischt, ist der Brühvorgang komplett beendet.
- Der Kaffee wird nun auf der unteren Warmhalteplatte warmgehalten, bis Sie die Maschine ausschalten.
- Es wird immer etwas Restwasser im Schlauch, im Boiler etc. bleiben. Wenn Sie also die Maschine für einige Zeit nicht benutzen möchten oder diese versetzen wollen, so schütten Sie das Wasser vorher heraus. Ziehen Sie den Netzstecker und reinigen Sie die Maschine.
- Die obere Warmhalteplatte hat einen separaten Ein-/Ausschalter.

## COFFEE PREPARATION

- Insert the plug into the socket .
- Place the appropriate filter bag in the filter.
- Place the ground coffee in the filter bag according to the number of cups you want to cook (approx. 6 grams per cup). Try out how it tastes best to you.
- Slide the filter into the holder provided on the coffee machine.
- Pour fresh cold water into the water container with the glass jug.
- Place the glass jug correctly under the filter.
- Switch on the appliance. The control lamp then indicates that the brewing process is starting.
- As soon as the indicator light goes out, the brewing process is completely finished.
- The coffee is now kept warm on the lower hot plate until you switch off the machine.
- There will always be some residual water in the hose, boiler etc.. So if you do not want to use the machine for some time or want to move it, pour out the water beforehand. Disconnect the mains plug and clean the machine.
- The upper hot plate has a separate on/off switch.

**Bitte stellen Sie den Schalter auf AUS, wenn die Kaffeezubereitung beendet ist.**



**Please set the switch to OFF when the coffee preparation is finished.**

## REINIGUNG

- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Wischen Sie die Oberfläche der Maschine mit einem feuchten Tuch ab und trocknen Sie alles mit einem sauberen Tuch nach.

### Entkalken

- Um eine langfristige gute Funktion zu erreichen, empfehlen wir, die Kaffeemaschine regelmäßig zu entkalken. Die Zeiträume hängen von dem Härtegrad des Wassers ab. Ein Anhaltspunkt: Bei täglichem Gebrauch sollte die Maschine einmal wöchentlich entkalkt werden. Sie muss sofort entkalkt werden, wenn ungewöhnlich viel Dampf entweicht oder wenn Kalk von der Spritzdüse, die sich zwischen den Filtereinsatzschienen befindet, auf das Kaffeepulver fällt. Für das Entkalken der Maschine verwenden Sie ein im Handel erhältliches Entkalkungsmittel. Richten Sie sich dabei nach der Gebrauchsanweisung, die dem Entkalkungsmittel beigefügt ist.
- Nach dem Entkalken der Maschine müssen die Reste von dem Entkalkungsmittel entfernt werden. Dazu füllen Sie den Wasserbehälter mit kaltem Wasser und schalten die Maschine ein (s. unter „Vor dem ersten Kaffeekochen“)

## CLEANING

- Pull the plug out of the socket.
- Wipe the surface of the machine with a damp cloth and dry with a clean cloth.

### Descaling

- In order to achieve good long-term function, we recommend that the coffee machine be descaled regularly. The periods depend on the hardness of the water. A reference point: If you use the machine daily, it should be descaled once a week. It must be descaled immediately if an unusually large amount of steam escapes or if lime falls from the spray nozzle located between the filter insert rails onto the coffee powder. Use a commercially available descaling agent to descale the machine. Follow the instructions for use supplied with the descaling agent.
- After descaling the machine, the residues must be removed from the descaling agent. To do this, fill the water container with cold water and switch on the machine (see under „Before the first coffee boiling“). Maschine ein (s. unter „Vor dem ersten Kaffeekochen“)

## VERPACKUNGS-ENTSORGUNG



Die Verpackungsmaterialien bitte entsprechend trennen und den zuständigen Sammelstellen zur Wiederverwertung und zur Umweltschonung zuführen.

## PACKAGING DISPOSAL

Please separate the packaging materials accordingly and return them to the responsible collection points for recycling and environmental housing.

## GERÄTE-ENTSORGUNG



Hat das Gerät einmal ausgedient, dann entsorgen Sie dieses ordnungsgemäß an einer Sammelstelle für Elektrogeräte. Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Über Adressen und Öffnungszeiten von Sammelstellen informiert Sie Ihre zuständige Verwaltung. Nur so ist sichergestellt, dass Altgeräte fachgerecht entsorgt und verwertet werden. Vielen Dank!

## DEVICE DISPOSAL

Once the appliance has been used up, dispose of it properly at a collection point for electrical appliances. Electrical appliances do not belong in household waste.

Your responsible administration will inform you about the addresses and opening hours of collection points. This is the only way to ensure that old appliances are properly disposed of and recycled. Thank you very much!

